



Die Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt (KU) ist eine vom Freistaat Bayern anerkannte nichtstaatliche Universität in kirchlicher Trägerschaft. Exzellente Forschung, internationale Ausrichtung, hervorragende Lehre und ideale Studienbedingungen zeichnen uns aus. An acht Fakultäten steht unseren 5000 Studierenden ein breites Fächerspektrum offen. Wir beschäftigen 900 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter unterschiedlicher konfessioneller und weltanschaulicher Prägung. Auf der Grundlage einer christlichen Sicht des Menschen steht die KU als engagierte Universität für eine Wissenschafts- und Bildungskultur der Verantwortlichkeit.

In unserer Stabsabteilung Kommunikation und Marketing ist ab 1. Mai 2021 eine Vollzeitstelle für einen

qualifizierten Übersetzer (m/w/d) (Deutsch – Englisch)

zunächst befristet für die Dauer von einem Jahr zur Elternzeitvertretung zu besetzen. Dienstort ist Eichstätt. Die Bezahlung erfolgt im Rahmen des privatrechtlichen Arbeitsverhältnisses bei gegebenen tariflichen Voraussetzungen nach Entgeltgruppe 11 TV-L.

Eine Teilung der Stelle in zwei Teilzeitstellen ist möglich.

Ihre Aufgaben

Sie übersetzen Webseiten, Broschüren und Präsentationen für die Hochschulkommunikation und das International Office. Ebenso übersetzen Sie Dokumente aus den Bereichen Studienorganisation und Prüfungswesen sowie für die Personal- und für die Rechtsabteilung. Außerdem übernehmen Sie die Korrektur und Redaktion von englischsprachigen Texten der Hochschulleitung und zentraler Einrichtungen. Sie dolmetschen bei Veranstaltungen und Besuchen ausländischer Delegationen, geben Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der KU Hilfestellung bei der englischsprachigen Kommunikation und koordinieren die Vergabe von Übersetzungsaufträgen an externe Dienstleister. Weitere Aufgaben werden nach Weisung der Abteilungsleitung und der Hochschulleitung erteilt.

Ihr Profil

Sie verfügen über Englisch-Kenntnisse auf muttersprachlichem Niveau und sehr gute Deutschkenntnisse. Idealerweise verfügen Sie zusätzlich über sehr gute Kenntnisse in einer weiteren Fremdsprache. Sie haben ein abgeschlossenes Hochschulstudium im Bereich Übersetzung/Dolmetschen und verfügen über Erfahrung in hauptberuflicher Übersetzertätigkeit – idealweise im Hochschulbereich. Auch ein mehrjähriger Aufenthalt im anglophonen Ausland ist erwünscht. Sie haben Erfahrung im Umgang mit komplexen Textgattungen wie Rechtsvorschriften und beherrschen den Umgang mit SDL Trados und Office-Software. Grundkenntnisse von Layoutprogrammen und Typo3 sind hilfreich. Sie arbeiten effizient und selbständig, sind kommunikativ und teamfähig.

Unser Angebot

Wir bieten einen attraktiven Arbeitsplatz in einem modernen universitären Umfeld. Sie arbeiten selbstständig und sind zugleich eng in das Team der Stabsabteilung Kommunikation und Marketing eingebunden. Sie profitieren von flexiblen Arbeitszeiten im Rahmen unserer Gleitzeitregelung, breit gefächerten Fort- und Weiterbildungsmöglichkeiten und allen Fürsorge- und Sozialleistungen des öffentlichen Dienstes.

Ihre Bewerbung

Bitte richten Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bis 28.03.2021 per E-Mail über bewerbung@ku.de an den Leiter der Stabsabteilung Kommunikation und Marketing, Herrn

Dr. Christian Klenk (bitte alle Unterlagen in einer pdf-Datei). Eingereichte Bewerbungsunterlagen werden nach Abschluss des Einstellungsverfahrens unter Beachtung der datenschutzrechtlichen Bestimmungen vernichtet.

Alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind verpflichtet, Wesen und Auftrag der KU anzuerkennen, wie sie im Leitbild und in der Stiftungsverfassung festgelegt sind. Wir bitten um auch in dieser Hinsicht aussagekräftige Bewerbungen.

Die KU fördert die Gleichstellung von Frauen und Männern und setzt sich für die Vereinbarkeit von Familie und Beruf ein. Schwerbehinderte Bewerberinnen und Bewerber werden bei im Wesentlichen gleicher Eignung vorrangig berücksichtigt.